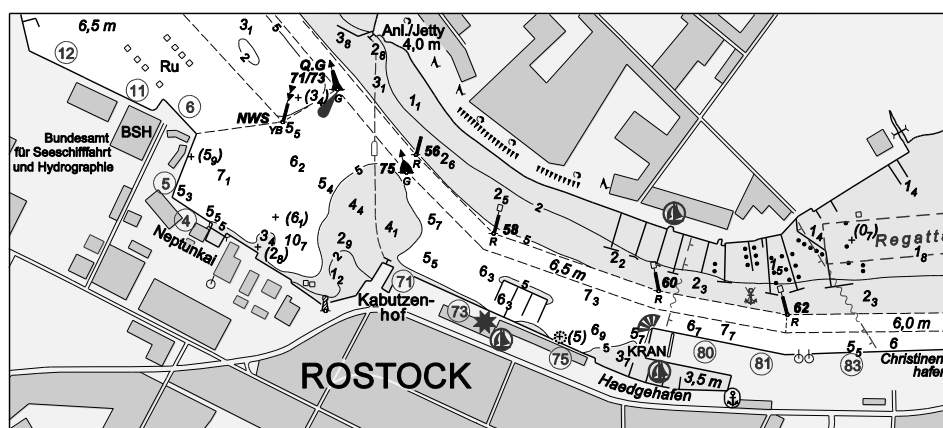


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

02. Oktober 2020 · 151. Jahrgang
02 October 2020 · Volume 151



NfS 40/2020

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 39/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 39/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/*Books*: –

Karten/*Charts*: DE4/INT 1457, DE42/INT 1366, DE44/INT 1452, DE46/INT 1453, DE47/INT 1454, 2110, 2120, 2130

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

DE4	2	44	87	1240	1630
DE42	4	46	103	1300	1640
DE44	7	47	1000	1370	1660
DE46	20	48	1100	1510	1711
DE47	42	50	1230	1620	

Ostsee/Baltic Sea

30	T31	33	T36	T43	2120
T30	32	T35	T37	54	2130
31	T32	36	43	2110	

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

4001 Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2020

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Seebücher/*DE. BSH. Navigational Information Service. Nautical Publications*

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./*DE. BSH. Corrections to the List of Lights*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 02. Oktober 2020

P and T Corrections in force
dated 02 October 2020

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 39/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2018 to issue 39/2020

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2020: 13, 37	T 162	2019: 01
T 30	2020: 23	T 163	2020: 23
T 31	2020: 23	T 1220	2020: 08
T 35	2020: 23	T 1240	2020: 08
T 36	2020: 23	T 1310	2020: 17
T 37	2020: 23	T 1360	2020: 08
T 43	2020: 23	T 1410	2020: 01–02
T 51	2020: 31–32	T 1511	2020: 12, 34
T 98	2020: 26	T 1513	2018: 34
T 100	2020: 37	T 1514	2020: 15, 18, 20, 31–32
T 151	2018: 50	T 1610	2020: 08
	2020: 04	T 1671	2020: 23
		T 2242	2020: 31–32

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

★ 2

N-lich Minsener Oog

INT 1456

Letzte NfS:

38/20

Ersetze

*Replace*15₆ durch
by 14₂

53° 47,89' N 008° 00,35' E

Trage ein

*Insert*12₈ und streiche
and delete 14₇ und
and 15₃ und
and 20₄ dicht dabei
close by

53° 47,65' N 008° 00,84' E

5₁ und streiche
and delete 8₁ dicht dabei
close by

53° 47,34' N 008° 01,03' E

(WSA Wilhelmshaven, Survey 77050, 77079/20) 40/20

★ 4

Die Weser von Robbenplate bis Brake

INT 1457

Letzte NfS:

31-32/20

EINGEZOGEN/*WITHDRAWN*

Anmerkung: Ersetzt durch Karte DE4

Remark: Replaced by chart DE4

(BSH N2/20) 40/20

DE4

River Weser, Robbenplate to BrakeNEUE KARTE/*NEW CHART*

Berichtigung über den UKHO-Berichtigungsservice

Erwerb über UKHO-Vertriebswege, www.ukho.gov.uk*Updates by UKHO chart correction service**Purchase through UKHO distribution channel, www.ukho.gov.uk*

(BSH N2/20) 40/20

★ 7

NO-lich Neuer Vorhafen

INT 1460

Letzte NfS:

31-32/20

Trage ein

Insert

14 und streiche *and delete* 15₈ dicht dabei *close by*

53° 32,72' N 008° 10,47' E

(WSA Wilhelmshaven, Survey 77085/20) 40/20

★ 20

N-lich Minsener Oog. Schillig-Reede Nord. Schillig-Reede Süd

INT 1424

Letzte NfS:

39/20

Ersetze

Replace

15₆ durch *by* 14₂

53° 47,89' N 008° 00,35' E

Trage ein

Insert

12₈ und streiche *and delete* 14₇ und *and* 15₃ und *and* 20₄ dicht dabei *close by*

53° 47,65' N 008° 00,84' E

5₁ und streiche *and delete* 8₁ dicht dabei *close by*

53° 47,34' N 008° 01,03' E

13 und streiche *and delete* 14₂ dicht dabei *close by*

53° 44,99' N 008° 04,84' E

14₇ und streiche *and delete* 15₇ dicht dabei *close by*

53° 43,31' N 008° 04,76' E

(WSA Wilhelmshaven, Survey 77050, 77052, 77079/20) 40/20

★ 42

Nord - Ostsee - Kanal

INT 1366

Letzte NfS:

27-28/20

EINGEZOGEN/*WITHDRAWN*

Anmerkung: Ersetzt durch Karte DE42

Remark: Replaced by chart DE42

(BSH N2/20) 40/20

DE42**Nord-Ostsee-Kanal (Kiel Canal)**NEUE KARTE/*NEW CHART*

Berichtigung über den UKHO-Berichtigungsservice

Erwerb über UKHO-Vertriebswege, www.ukho.gov.uk*Updates by UKHO chart correction service**Purchase through UKHO distribution channel, www.ukho.gov.uk*

(BSH N2/20) 40/20

★ 44

INT 1452

Letzte NfS:

37/20

ElbmündungEINGEZOGEN/*WITHDRAWN*

Anmerkung: Ersetzt durch Karte DE44

Remark: Replaced by chart DE44

(BSH N2/20) 40/20

DE44

Entrance to River ElbeNEUE KARTE/*NEW CHART*

Berichtigung über den UKHO-Berichtigungsservice

Erwerb über UKHO-Vertriebswege, www.ukho.gov.uk*Updates by UKHO chart correction service**Purchase through UKHO distribution channel, www.ukho.gov.uk*

(BSH N2/20) 40/20

★ 46

INT 1453

Letzte NfS:

35/20

Die Elbe von Belum bis KrautsandEINGEZOGEN/*WITHDRAWN*

Anmerkung: Ersetzt durch Karte DE46

Remark: Replaced by chart DE46

(BSH N2/20) 40/20

DE46

River Elbe, Belum to KrautsandNEUE KARTE/*NEW CHART*

Berichtigung über den UKHO-Berichtigungsservice

Erwerb über UKHO Vertriebswege, www.ukho.gov.uk*Updates by UKHO chart correction service**Purchase through UKHO-distribution channel, www.ukho.gov.uk*

(BSH N2/20) 40/20

★ 47

INT 1454

Letzte NfS:

36/20

Die Elbe von Brokdorf bis WedelEINGEZOGEN/*WITHDRAWN*

Anmerkung: Ersetzt durch Karte DE47

Remark: Replaced by chart DE47

(BSH N2/20) 40/20

DE47

River Elbe, Brokdorf to WedelNEUE KARTE/*NEW CHART*

Berichtigung über den UKHO-Berichtigungsservice

Erwerb über UKHO-Vertriebswege, www.ukho.gov.uk*Updates by UKHO chart correction service**Purchase through UKHO distribution channel, www.ukho.gov.uk*

(BSH N2/20) 40/20

★ 48

INT 1455

Letzte NfS:

39/20

N-lich NeßsandVerlege
*Relocate***Plan A**nach
to 53° 33,565' N 009° 45,026' Enach
to 53° 33,468' N 009° 46,478' E

(HPA 5/20) 40/20

★ 50

INT 1045

Letzte NfS:

39/20

TSS Terschelling - German BightTrage ein
Insertmit 500 m Radius um
with 500 m radius centered

53° 52,6' N 006° 59,6' E

(Stascheit GmbH 15/09/20) 40/20

★ 87

INT 1413

Letzte NfS:

35/20

Trage ein
Insertmit 500 m Radius um
with 500 m radius centered

53° 52,61' N 006° 59,61' E

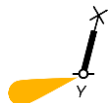
(Stascheit GmbH 15/09/20) 40/20

★ 103

INT 1412

Letzte NfS:

35/20

Streiche
DeleteFl(5)Y.20s
Mess-G.

Siehe/see 25/20 – 103

54° 28,4' N 007° 38,2' E

(WSA Tönning 90/20) 40/20

★ 1000

Letzte NfS:

37/20

Trage ein
Insertmit 500 m Radius um
with 500 m radius centered

53° 52,6' N 006° 59,6' E

(Stascheit GmbH 15/09/20) 40/20

★ 1100

Letzte NfS:

35/20

Trage ein
Insertmit 500 m Radius um
with 500 m radius centered

53° 52,61' N 006° 59,61' E

(Stascheit GmbH 15/09/20) 40/20

★ 1230

N-lich Minsener Oog. Harle. Schillig-Reede Nord. Hafen von Wangerooge

Letzte NfS:

38/20

Ersetze
*Replace*15₆ durch
by 14₂

53° 47,89' N 008° 00,35' E

Trage ein
*Insert*12₈ und streiche
and delete 14₇ und
and 15₃ und
and 20₄ dicht dabei
close by

53° 47,65' N 008° 00,84' E

und streiche
and delete 8₁ dicht dabei
close by

53° 47,30' N 008° 00,99' E



53° 47,19' N 008° 01,35' E

und streiche
and delete 1₆ dicht dabei
close by

53° 45,72' N 007° 51,30' E

13 und streiche
and delete 14₂ dicht dabei
close by

53° 44,99' N 008° 04,84' E

PlanTrage ein
Insertund streiche
and delete 5₉ dicht dabei
close by

53° 46,262' N 007° 51,855' E

(WSA Wilhelmshaven, Survey 77050, 77052, 77054, 77055, 77079/20) 40/20

★ 1240

Schillig-Reede Nord

Letzte NfS:

39/20

Trage ein
*Insert*13 und streiche
and delete 14₂ dicht dabei
close by

53° 44,99' N 008° 04,84' E

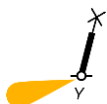
(WSA Wilhelmshaven, Survey 77052/20) 40/20

★ 1300

OWP Nordsee Ost

Letzte NfS:

25/20

Streiche
DeleteFI(5)Y.20s
Mess-G.

54° 28,4' N 007° 38,2' E

Siehe/see 25/20 – 1300

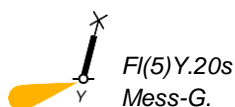
(WSA Tönning 90/20) 40/20

★ 1370

OWP Nordsee Ost

Letzte NfS:
25/20

Streiche
Delete



Siehe/see 25/20 – 1370

54° 28,4' N 007° 38,2' E

(WSA Tönning 90/20) 40/20

★ 1510

NO-lich Neuer Vorhafen

Letzte NfS:
31-32/20

Ersetze
Replace

14₆ durch
by 14

53° 32,72' N 008° 10,47' E

(WSA Wilhelmshaven, Survey 77085/20) 40/20

★ 1620

Brunsbüttel

Letzte NfS:
38/20

Trage ein
Insert

10₆ und streiche
and delete 11₅ dicht dabei
close by

53° 52,97' N 009° 06,32' E

11₄ und streiche
and delete 12₄ dicht dabei
close by

53° 53,14' N 009° 07,58' E

11₄ und streiche
and delete 12₇ dicht dabei
close by

53° 53,09' N 009° 08,49' E

Ersetze
Replace

11₆ durch
by 11

53° 53,13' N 009° 07,13' E

(WSA Brunsbüttel, Survey 77076/20) 40/20

★ 1630

Brunsbüttel

Letzte NfS:
35/20

Trage ein
Insert

11₄ und streiche
and delete 12₄ dicht dabei
close by

53° 53,14' N 009° 07,58' E

11₄ und streiche
and delete 12₇ dicht dabei
close by

53° 53,09' N 009° 08,49' E

Ersetze
Replace

11₆ durch
by 11

53° 53,13' N 009° 07,13' E

(WSA Brunsbüttel, Survey 77076/20) 40/20

★ 1640

Glückstädter Nebeneelbe

Letzte NfS:
35/20

Trage ein
Insert

0₈

und streiche
and delete

1₃

dicht dabei
close by

53° 45,67' N 009° 25,12' E

(WSA Hamburg, Survey 76762/20) 40/20

★ 1660

N-lich Neßsand

Letzte NfS:
39/20

Verlege
Relocate



nach

to 53° 33,565' N 009° 45,026' E



nach

to 53° 33,468' N 009° 46,478' E

(HPA 5/20) 40/20

★ 1711

Brunsbüttel

Letzte NfS:
35/20

Trage ein
Insert

10₆

und streiche
and delete

11₅

dicht dabei
close by

53° 52,970' N 009° 06,316' E

11

und streiche
and delete

11₆

dicht dabei
close by

53° 53,125' N 009° 07,129' E

11₄

und streiche
and delete

12₄

dicht dabei
close by

53° 53,136' N 009° 07,577' E

11₇

und streiche
and delete

13₅

dicht dabei
close by

53° 53,086' N 009° 08,288' E

13₃

und streiche
and delete

15₂

dicht dabei
close by

53° 53,205' N 009° 08,435' E

11₄

53° 53,091' N 009° 08,489' E

11₆

und streiche
and delete

12₇

dicht dabei
close by

53° 53,124' N 009° 08,608' E

11₄

und streiche
and delete

12₂

dicht dabei
close by

53° 53,166' N 009° 09,046' E

11₁

und streiche
and delete

11₇

dicht dabei
close by

53° 53,171' N 009° 09,348' E

(WSA Brunsbüttel, Survey 77076/20) 40/20

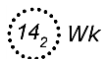
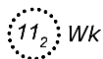
Ostsee/Baltic Sea**★ 30****S-lich Rødbyhavn. Kieler Förde**

INT 1353

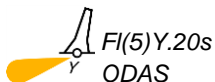
3003, 3004

Letzte NfS:

39/20

Trage ein
Insertund streiche
and deletedicht dabei
close by

54° 35,59' N 011° 20,80' E

FI(5)Y.20s
ODAS

54° 33,11' N 011° 18,71' E

Streiche
Delete

Horn Mo(KI)30s

bei
atKiel
Iso.WRG.6s29m17-13M
Lotsen SS(Traffic)

54° 30,0' N 010° 16,4' E

(DK GST 37/564/20; WSA Lübeck 181, 188/20) 40/20

★ T 30**Kieler Bucht. Mecklenburger Bucht**

INT 1353

3004

Letzte NfS:

39/20

Streiche
DeleteFI(5)Y.20s
ODAS

54° 20,3' N 011° 09,4' E

54° 27,9' N 010° 51,3' E

23/20 – T 30 aufgehoben/cancelled

(WSA Lübeck 120, 121/20) 40/20

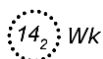
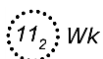
★ 31**S-lich Rødbyhavn**

INT 1357

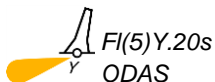
3004

Letzte NfS:

39/20

Trage ein
Insertund streiche
and deletedicht dabei
close by

54° 35,59' N 011° 20,80' E

FI(5)Y.20s
ODAS

54° 33,11' N 011° 18,71' E

(DK GST 37/564/20; WSA Lübeck 188/20) 40/20

★ T 31

Mecklenburger Bucht

INT 1357

Letzte NfS:

39/20

Streiche

Delete23/20 – T 31 aufgehoben/*cancelled*

54° 20,3' N 011° 09,4' E

(WSA Lübeck 120/20) 40/20

★ 32

Kieler Förde

INT 1359

3003, 3004

Letzte NfS:

39/20

Streiche

Delete

54° 30,0' N 010° 16,4' E

(WSA Lübeck 181/20) 40/20

★ T 32

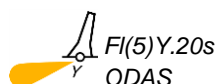
Mittelgrund – O-lich Schleimünde

INT 1359

Letzte NfS:

39/20

Trage ein

Insert

54° 39,85' N 010° 13,00' E

54° 37,74' N 010° 08,43' E

54° 37,12' N 010° 07,15' E

54° 35,53' N 010° 05,87' E

54° 34,56' N 010° 05,87' E

54° 31,11' N 010° 05,87' E

(WSA Lübeck 186/20) 40/20

★ 33

Kieler Förde

INT 1364

Letzte NfS:

08/20

Streiche

Delete

54° 30,0' N 010° 16,4' E

(WSA Lübeck 181/20) 40/20

★ T 35

NO-lich Grömitz

Letzte NfS:
23/20

Streiche
Delete



23/20 – T 35 aufgehoben/*cancelled*

54° 09,0' N 010° 59,7' E

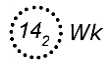
(WSA Lübeck 120/20) 40/20

★ 36

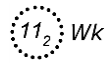
S-lich Rødbyhavn

INT 1352
3004
Letzte NfS:
39/20

Trage ein
Insert



und streiche
and delete



dicht dabei
close by

54° 35,59' N 011° 20,80' E



54° 33,11' N 011° 18,71' E

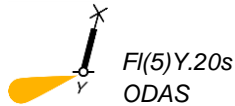
(DK GST 37/564/20; WSA Lübeck 188/20) 40/20

★ T 36

Mecklenburger Bucht

INT 1352
3004
Letzte NfS:
39/20

Trage ein
Insert



Unverändert wie/*Unchanged as* 23/20 – T 36

54° 18,54' N 011° 53,20' E

23/20 – T 36 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 120, 121/20; WSA Stralsund 56/20) 40/20

★ T 37

Lübecker Bucht

INT 1356

Letzte NfS:

39/20

Streiche

Delete

54° 03,2' N 011° 18,5' E



54° 09,0' N 010° 59,7' E

23/20 – T 37 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 120/20) 40/20

★ 43

Kieler Förde

INT 1358

Letzte NfS:

34/20

Streiche

Delete

54° 30,0' N 010° 16,4' E

Horn Mo(Kl)30s bei at

Kiel
Iso.WRG.6s29m17-13M
Lotsen SS(Traffic)

(WSA Lübeck 181/20) 40/20

★ T 43

Kieler Bucht

INT 1358

Letzte NfS:

34/20

Streiche

Delete

54° 27,9' N 010° 51,3' E

23/20 – T 43 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 121/20) 40/20

★ 54

Kieler Förde

INT 1303

Letzte NfS:

39/20

Streiche

Delete

54° 30,0' N 010° 16,4' E

Horn Mo(Kl)30s

bei at

Kiel
Iso.WRG.6s29m17-13M
(Pilots)

(WSA Lübeck 181/20) 40/20

★ 2110 Ansteuerung von FlensburgNEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 40/20

★ 2120 Flensburger Förde von Gelting bis SønderborgNEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 40/20

★ 2130 Ansteuerung der Flensburger FördeNEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 40/20

Beilagen/*Enclosures*

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

DE. BSH. Corrections to the List of Lights

(BSH N2/20) 40/20

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

4001 Leuchtuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2020

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/20) 40/20

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst.
Seebücher**

(Siehe Mitteilung im Heft 29-30/2020)

Im III. Quartal 2020 erschienen folgende Neuauflagen von Seebüchern:

2011	VTS-Guide Germany
2115	Gezeitentafeln 2021
2117	Gezeitenkalender 2021

Beabsichtigte Neuauflagen von Seebüchern:

20061	Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil
-------	-------------------------------------

★ **DE. BSH. Navigational Information Service.
Nautical Publications**

(See Notification in NfS issue 29-30/2020)

Following new editions of nautical books were published in third quarter 2020:

New editions of nautical books scheduled for publication:

(BSH N2/20) 40/20

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

4001 Lfv. südwestliche Ostsee 2020

202400 C 1215	Kiel, Lcht-Tm. Turm, rot/weiß, horizontal gestreift (33 m), rund, auf einem etwa 50 m nach S und W verlaufenden Betonunterbau Angestrahlt	54°29,98' N 010°16,42' E	Iso.WRG.6s	29 m	G 13 M 025,5° – 056,0° R 14 M 071,0° – 088,0° W 17 M 088,0° – 091,3° G 13 M 091,3° – 148,5° W 17 M 148,5° – 220,0° R 14 M 220,0° – 246,5° W 17 M 246,5° – 295,0° R 14 M 295,0° – 358,0° W 17 M 358,0° – 025,5° (WSA Lübeck 181/20) 2020-40
-------------------------	---	-----------------------------	-------------------	-------------	--

REVIDIERTES KONSOLIDIERTES FORMAT ZUR MELDUNG ÜBER ANGEBLICHE UNZULÄNGLICHKEITEN VON AUFFANGANLAGEN IN HÄFEN¹

Schiffe unter deutscher Flagge senden diesen Vordruck an das
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Referat S4,
Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg oder per E-Mail an marpol@bsh.de

REVISED CONSOLIDATED FORMAT FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF PORT RECEPTION FACILITIES¹

The Master of a ship having encountered difficulties in discharging waste to reception facilities should forward the information below, together with any supporting documentation, to the Administration of the flag State and, if possible, to the competent Authorities in the port State. The flag State shall notify IMO and the port State of the occurrence. The port State should consider the report and respond appropriately informing IMO and the reporting flag State of the outcome of its investigation.

1 SHIP'S PARTICULARS

- 1.1 Name of ship: _____
- 1.2 Owner or operator: _____
- 1.3 Distinctive number or letters: _____
- 1.4 IMO Number²: _____
- 1.5 Gross tonnage: _____
- 1.6 Port of registry: _____
- 1.7 Flag State³: _____
- 1.8 Type of ship:
- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Oil tanker | <input type="checkbox"/> Chemical tanker | <input type="checkbox"/> Bulk carrier |
| <input type="checkbox"/> Other cargo ship | <input type="checkbox"/> Passenger ship | <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ |

2 PORT PARTICULARS

- 2.1 Country: _____
- 2.2 Name of port or area: _____
- 2.3 Location/terminal name: _____
(e. g. berth/terminal/jetty)
- 2.4 Name of company operating the reception facility (if applicable): _____
- 2.5 Type of port operation:
- | | | |
|--|---------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Unloading port | <input type="checkbox"/> Loading port | <input type="checkbox"/> Shipyard |
| <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ | | |
- 2.6 Date of arrival: ___ / ___ / _____ (dd/mm/yyyy)
- 2.7 Date of occurrence: ___ / ___ / _____ (dd/mm/yyyy)
- 2.8 Date of departure: ___ / ___ / _____ (dd/mm/yyyy)

¹ This format was approved by MEPC 53.

² In accordance with the *IMO ship identification number scheme*, adopted by the Organization by Assembly resolution A.1117(30).

³ The name of the State whose flag the ship is entitled to fly.

3 INADEQUACY OF FACILITIES

3.1 Type and amount of wastes/residues for which the port reception facility was inadequate and nature of problems encountered

Type of wastes/residues	Amount for discharge (m ³)	Amount not accepted (m ³)	Problems encountered Indicate the problems encountered by using one or more of the following code letters, as appropriate. A No facility available B Undue delay C Use of facility technically not possible D Inconvenient location E Ships had to shift berth involving delay/cost F Unreasonable charges for use of facilities G Other (please specify in paragraph 3.2)
MARPOL Annex I-related			
Oily bilge water			
Oily residues (sludge)			
Oily tank washings (slops)			
Dirty ballast water			
Scale and sludge from tank cleaning			
Other (please specify _____)			
MARPOL Annex II-related			
Category of NLS ⁴ residue/water mixture for discharge to facility from tank washings:			
Category X substance			
Category Y substance			
Category Z substance			
MARPOL Annex IV-related			
Sewage			
MARPOL Annex V-related			
A. Plastics			
B. Food wastes			
C. Domestic wastes			
D. Cooking oil			
E. Incinerator ashes			
F. Operational wastes			
G. Animal carcasses			
H. Fishing gear			
I. E-waste			
J. Cargo residues (non-HME) ⁵			
K. Cargo residues (HME) ⁵			
MARPOL Annex VI-related			
Ozone-depleting substances and equipment containing such substances			
Exhaust gas-cleaning residues			

4 Indicate, in paragraph 3.2, the proper shipping name of the NLS involved and whether the substance is designated as 'solidifying' or 'high viscosity' as per MARPOL Annex II regulation 1 paragraphs 15.1 and 17.1 respectively.

5 Indicate the proper shipping name of the dry cargo.

3.2 Additional information with regard to the problems identified in the above table.

3.3 Did you discuss these problems or report them to the port reception facility?

Yes No

If Yes, with whom (please specify)

If Yes, what was the response of the port reception facility to your concerns?

3.4 Did you give prior notification (in accordance with relevant port requirements) about the ship's requirements for reception facilities?

Yes No Not applicable

If Yes, did you receive confirmation on the availability of reception facilities on arrival?

Yes No

4 ADDITIONAL REMARKS/COMMENTS

Master's signature

Date: ___ / ___ / _____ (dd/mm/yyyy)